

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 330

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/Julio. 2021



☆☆☆Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo☆☆☆

新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんれんじょうほう}関連情報

<ワクチン^{せつしゅ}接種^{よやく}の予約>

以下^{い かの}の方々に、新型コロナワクチン^{しんがた}接種券^{せつしゅけん}を発送^{はつそう}しました。

- ① 12歳^{さい}~59歳^{さい}で基礎疾患^{きそしつかん}があり、期限内^{きげんない}に接種券^{せつしゅけん}の優先送付^{ゆうせんそうぷ}を申請^{しんせい}した人^{ひと}
- ② 高齢者施設^{こうれいしやせつ}等で働^{はたら}いている人^{ひと}
- ③ 60歳^{さい}~64歳^{さい}の人^{ひと}



ワクチン^{せつしゅ}接種^{よやく}は、予約^{よやく}しないと受けられ^うませんので、必ず^{かなら}予約^{よやく}して^{くだ}下さい。

集団^{しゅうだんせつしゅ}接種

予^よ約^{やく}: 予約^{よやく}サイトまたは市^しコールセンター^{よやく}で予約^{よやく}してください。

ところ: 東保健^{ひがしほけん}センター (緑^{みどり}丘^{がおか}2-1-17)

とき: 土^ど・日^{にち} 午後1時^{ごご1じ}~7時^{7じ} 8月1日^{がついついち} (日^{にち}) まで

個別^{こべつせつしゅ}接種

予^よ約^{やく}: 希望^{きぼう}する医療機関^{いりょうきかん}に直接^{ちよくせつ}予約^{よやく}してください。一部の医療機関^{いちぶ いりょうきかん}では、予約^{よやく}サイトまたは市^しコールセンター^{よやく}で予約^{よやく}が可能です。

ところ: 市内^{しんない}の接種^{せつしゅ}実施^{じっし}医療機関^{いりょうきかん}

とき: 接種^{せつしゅ}日は医療機関^{いりょうきかん}毎^{ごと}に異なります。

*厚生労働^{こうせいろうどう}省^{しょう}のホームページには、さまざま^{ばんご}な言語^{げんご}に翻訳^{ほんやく}されたワクチン^{せつしゅ}の「予診^{よしん}票^{ひょう}」「説明^{せつめい}書^{しょ}」および「接種^{せつしゅ}のお知らせ^し」が載^のっています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問^とい^あひ^わせ

上尾市^{あげおし}新型^{しんがた}コロナウイルス

ワクチン^{せつしゅ}接種^{よやく}コールセンター

(英語^{えいご}・中国語^{ちゅうごくご}・韓国語^{かんこくご}でも対応^{たいおう})

Tel. 0570-002-203 午前9時^{ごぜん9じ}~午後5時^{ごご5じ}

毎日^{まいにち} (土^ど日^{にち} 祝^{しゆく}を含む^{ふく})



Informaciones sobre el COVID-19

<Reserva de Vacunación>

El Ayuntamiento de Ageo envió por correo el cupón para la vacunación contra el COVID-19 a los residentes siguientes:

- 1) Personas de entre 12 y 59 años de edad, que tienen enfermedades subyacentes y que han presentado la solicitud de envío prioritario del cupón en los plazos establecidos.
- 2) Personas que trabajan en las instalaciones geriátricas como residencia de ancianos, entre otros.
- 3) Personas de 60 a 64 años de edad.

Para inocularse, es imprescindible pedir cita de vacunación.

Vacunación colectiva / Syuudan Sesshu

Reserva: Acceder a la página web de la Reserva de la Vacunación, o llamar al Centro de Llamadas

Lugar del vacunación: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

Horario : Sábados y domingos hasta 1 de agosto (dom.), de 13:00h a 19:00h.

Vacunación individual / Cobetsu Sesshu

Reserva: Contactar personalmente con el hospital o clínica donde quiera vacunarse. Algunas instituciones médicas reciben la cita de vacunación tanto en el sitio web de reserva como en el Centro de Llamadas.

Lugares: instituciones médicas en Ageo

Horario: El horario varía según los centros médicos.

* En la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, se puede obtener informaciones respecto a la vacunación frente al COVID-19 traducidas en diversas lenguas: Formulario de examen médico previo a la vacuna contra el coronavirus, Instrucciones para la vacuna contra el coronavirus y Aviso sobre la vacuna contra el coronavirus.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Informarse en:

Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo, que atiende en japonés, inglés, chino y coreano.

Tel.0570-002-203, todos los días

(sábados, domingos y días festivos inclusive), 9:00h - 17:00h.

さいたまけん

埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

こうせいろうどうしょう

厚生労働省 :

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

<ワクチン接種券・予診票の再発行>

ワクチン接種を受けるには、接種券と予診票が必要です。対象者には事前に発送していますが、再発行が必要な方は、以下の方法で申請してください。

接種券の再発行

「接種券再発行申請書」を市ホームページからダウンロードして、下記へ直接、郵送、またはFaxで提出してください。電話での申請もできます。

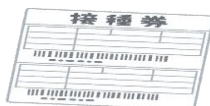
(平日 午前8時30分～午後5時15分)

〒362-0074 上尾市春日2-10-33

西保健センター内

健康増進課ワクチン接種・調整担当

Tel. 048-774-1411/ Fax 048-776-7355



予診票の再発行

市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

<国民年金保険料免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象 : 次の2つに当てはまる人

① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少

② 2020年または2021年中の所得見込額が一定額以下

申請対象期間 : 2020年2月分～2022年6月分

申し込みは、本人確認書類を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所 Tel. 048-652-3399

Prefectura de Saitama: Línea Directa del COVID-19 (ofrecida por la Asociación Internacional de Saitama)

Tel.048-711-3025, todos los días, 24 horas, en 20 lenguas.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón:

Tel.0120-565-653, todos los días,

español, portugués, inglés, chino y coreano: 9:00h – 21:00h

tailandés: 9:00h – 18:00h

vietnamita: 10:00h– 19:00h



<Re-expedición del cupón y el Formulario de examen médico previo a la vacuna >

Para la vacunación se necesitan el cupón y el cuestionario. A las personas que pueden ser vacunadas ya se los enviaron por correo. Si usted no los tiene o los ha perdido, puede solicitar al municipio que vuelva a emitirlos.

Cupón de la vacuna: Hay que presentar el formulario de re-emisión del cupón a la sección encargada de la vacuna contra el COVID-19, por correo postal, por fax, o llevándolo directamente. El formulario se puede descargar en la página web del Ayuntamiento.

Y también se puede pedirlos por teléfono.(Horario de atención: de 8:30h a 17:15h, de días entre semana) Sección: Kenkouzoushin-ka Wakuchinsesshu Chousei Tantou.

Dirección: Ageoshi Kasuga 2-10-33 Nishihoken Center C.P. 362-0074

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

Cuestionario de la vacuna:

Se puede obtenerlo descargando del sitio web del Ayuntamiento.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

<Exención de la prima de la Pensión de Jubilación, medida contra la COVID-19>

Si la renta (el sueldo) baja por la COVID-19, se podría solicitar la exención o el aplazamiento de pago de la prima de la Pensión de Jubilación.

Requisitos que cumplir:

① Haber descendido el ingreso después del febrero, 2020 por causa de la COVID-19.

② Tener la renta del año 2020 o la del 2021 (la suma prevista) es inferior a un monto determinado.

Periodo de exención o aplazamiento: De la cuota para febrero, 2020 a la cuota para junio, 2022.

Solicitud: Los interesados deberán presentarse a Hokennenkin-ka (Ayuntamiento de Ageo, 1er piso) o a la Oficina de Pensiones en Omiya, con los documentos de identidad.

→ Hokennenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Oficina de Pensiones en Omiya

Tel.048-652-3399

“介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。
介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの
介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ!
」事業では、受講日・研修日にも給料が支給
されます。この事業の説明会を開きます。

とき：7月8日(木) 午後1時30分～3時30分
7月16日(金) 午前10時～正午

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、以下の3つ
全てに当てはまる人

- ① 2021年4月1日時点で、介護職の就業が
ない、または介護事業所などを退職して
3カ月以上経過している
- ② 介護福祉士資格を持たない
- ③ 週に20時間以上働ける



定員：各回20人 (先着順)

申込み：電話で(株)シグマスタッフ大宮支店へ
Tel. 048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

農業体験教室(ダイコン)

とき：9月4日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でダイコンの種をまいて12月に収穫
する

対象：市内に住む小学生と家族

定員：20家族(応募家族多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：往復はがきに教室名、住所・郵便番号、
氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、
参加人数を書いて7月20日(火)(必着)まで
に農政課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 農政課

Tel. 048-775-7384
Fax 048-775-9872



AGAのイベント

1) 外国人市民のための生活情報講座
市内の保育所・幼稚園を紹介し、保育所と幼稚園の

“Kaigoshoku Challenge”

El proyecto “Kaigoshoku Challenge” tiene como objetivo promocionar e impulsar el empleo de cuidadores de personas mayores. Se imparten cursos para obtener la certificación y talleres de práctica en las instalaciones de cuidado de ancianos. A los asistentes de las clases de capacitación se les paga sueldo y los ayudan a encontrar trabajo en un establecimiento del sector. Como tiene lugar la orientación del curso, ¿por qué no asistes a la reunión?

Fechas y horario: jue. 8 de julio, de 13:30h a 15:30h de la tarde y vier. 16 de julio, de 10h al mediodía. Lugar: Bunca Center

Orientación destinada a: aquellos que quieran trabajar en el sector sociosanitario y que cumplan todos los 3 requisitos mencionados abajo:

- ① A fecha de 1 de abril, 2021, no trabajaba como cuidador de ancianos, o hacía más de tres meses que había dejado de trabajar en las instituciones geriátricas
- ② No tener el título de *Kaigo Fukushishi*
- ③ Poder trabajar más de 20 horas semanales.

Participantes: 20 personas por cada reunión (por orden de inscripción).

Inscripción: Por favor, llame por teléfono a Sigma Staff, sucursal de Omiya.

Tel. 048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ Kourei Kaigo-ka

(Sección de Cuidado de Personas Mayores)

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

Experimentar la agricultura:

Cultivo del Daikon, nabo japonés

Fecha: sábado, 4 de septiembre, a las 9 de la mañana
Lugar: Shimin Nouen/Huerto para Ciudadanos de Ageo (Hiratsuka 1516)

Contenido: Padres e hijo siembran juntos nabo japonés y cosecharlo en diciembre

Destinada a: los estudiantes de primaria y sus padres que vivan en Ageo

Aforo: 20 familias (Si hay bastantes solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20 yenes/persona

Inscripción: Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki" escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante (y su forma de leer en katakana), escuela, grado escolar, dirección de casa, código postal, teléfono, número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: martes 20 de julio.

→ Nousei-ka (Sección de Política Agrícola) Tel.: 048-775-7384 / Fax : 048-775-9872

Eventos de la AGA

(Asociación Global de Ageo)

ちがいにゅうしょにゅうえんもうしこみほうほうせつめい
違いや入所・入園の申込方法を説明します。また、
せんぱいがいこくじんおあこそだたいけんはな
先輩外国人お母さんが子育て体験を話してくれます。

とき：7月29日(木)

ごぜんじじぶん
午前10時～11時30分
(9時30分から受付)

ところ：文化センター

たいしょう
対象：幼稚園入園前の

こどもを持つ外国人保護者

ていいん
定員：15名(先着順)

たくじつさいさい
託児付き0歳～3歳 事前予約制

さんかひ
参加費：無料

もうしこ
申込み：保護者の名前・国籍、子どもの名前・年齢、

じゅうしょ、メールアドレス、電話番号を書いて、

7月15日までに、ファックスまたはメールで

AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

* 英語・中国語・ベトナム語・タガログ語で通訳予定。

コロナの感染状況および応募状況によっては中止
になる場合があります。

2) 日本語教室

日本語教室は、現在Zoomを使ったオンラインで開催
しています。

とき：火曜日 午前10時～11時30分

すいようび
水曜日 午後7時～8時30分

きょうしつさんか
教室参加にはAGA会員になる必要があります。参加

希望者はAGA事務局まで。

→ AGA事務局

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：7月5日・12日・19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月26日)には、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：7月24日

ところ：市役所5階 501会議室



1) Aula para los residentes extranjeros; adquiera conocimientos y haga su vida más cómoda en Japón

Tema del aula: sistema de educación inicial de niños: guarderías y jardines de infancia que están en Ageo, la diferencia entre ambas instituciones y cómo se hace la matrícula. Las madres no japonesas que han criado a sus hijos en Japón compartirán sus experiencias con los participantes.

Fecha: jueves, 29 de julio, de 10:00h a 11:30h
(Sala abierta a las 9:30)

Lugar: Bunca Center

Destinada a: padres o tutores cuyos hijos todavía no llegan a la edad de entrar en el kinder.

Número de participantes: 15 personas (por orden de inscripción)

(Si es necesario, se puede dejar a los niños de entre 0 y 3 años al cuidado de los voluntarios. Se requiere la reserva con antelación.)

Coste: gratuito

Inscripción: Presentar la hoja de inscripción por fax o por e-mail, antes del 15 de julio a la Secretaría de la AGA. En la hoja de inscripción deberá escribir: nombre y la nacionalidad del padre (madre), nombre y edad de su hijo, domicilio y dirección de correo electrónico.

* Estarán disponibles traductores en inglés, chino, vietnamita y tagalo. Hay caso en que se suspenda la reunión dependiendo de la expansión de la pandemia y del número de asistentes.

2) Clase de japonés

Actualmente se celebra la clase de japonés on-line utilizando "Zoom", aplicación de videoconferencia.

Fecha: Martes 10:00 h – 11:30 h

Miércoles 19:00 h – 20:30 h

Inscripción: Para participar, hay que hacerse socio de la AGA. Los interesados, por favor, se pondrán en contacto con la Secretaría.

→ Secretaría de AGA.

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

Hello Corner en julio

Consulta de lunes

Fechas: 5, 12 y 19 de julio

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 4º lunes (26 de julio) de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 24 de julio

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

